



**Du 6 au 11 mai 2019, 24 élèves de CM1-CM2 du RPI entre Boulleret et Sainte-Gemme-en-Sancerrois, dans le Cher, se sont rendus à Korfantów, dans le sud de la Pologne, près de la frontière tchèque, où ils ont été accueillis par leurs camarades de l'école de Ścinawa-Mala avec qui ils ont partagé une semaine riche en activités et découvertes. Comment est née cette aventure ?**

### **Naissance d'un jumelage entre deux municipalités**

En 2013, à l'initiative de René-Laurent Ballaguy<sup>(1)</sup> et de la municipalité, naît l'idée d'un jumelage entre la commune de Boulleret (1 450 habitants) et une collectivité européenne de taille approchante. Plus de 40 courriers sont adressés, une seule réponse est reçue en retour, en provenance de la ville de Korfantów (1 850 habitants)<sup>(2)</sup>, en Pologne. Le comité de jumelage se constitue à l'automne et René-Laurent Ballaguy en assure, depuis, la présidence.

### **Histoire d'une correspondance scolaire**

Dès l'année scolaire 2013-2014, Nathalie Maupas, directrice-enseignante de l'école de Sainte-Gemme (école à classe unique dans le RPI)<sup>(3)</sup> et conseillère municipale de Boulleret, commence avec sa classe de CP-CE1 une correspondance avec une école d'une centaine d'élèves, donc de taille comparable à son RPI : l'école de Ścinawa-Mala<sup>(4)</sup>.

Les échanges, par courrier électronique, se déroulent en anglais, grâce à l'implication, côté polonais, de Justyna, professeure d'anglais de l'école. Ils se poursuivront sans discontinuer pendant trois années scolaires. Des petits colis sont échangés au moment des fêtes. Au printemps 2016, cinq élèves polonais (quatre filles et un garçon) accompagnés de Joana, directrice de l'école, et de Justyna sont reçus quelques jours dans des familles à Boulleret et participent à des activités scolaires en anglais à l'école de Sainte-Gemme, dont une séance cuisine fort appréciée. Langue des signes et traduction « simultanée », grâce aux applications numériques, sont sollicitées pour venir à la rescousse quand la compréhension dans la langue de Shakespeare n'est pas suffisante. La réception de cette délégation polonaise sera décisive pour amorcer les premiers échanges impliquant, en plus des élèves de Sainte-Gemme, la classe de CM1-CM2 de Boulleret. À partir de ce moment-là, Nathalie Maupas entraîne avec elle sa collègue Fanny Robin, maîtresse des cycles 3, dans l'aventure.



En septembre 2017, Nathalie Maupas est nommée directrice de l'école primaire de Boulleret. En fin d'année scolaire, pour le 14 juillet 2018, une délégation polonaise est reçue par la municipalité de Boulleret et le comité de jumelage. Joana et Justynia en font partie. Elles ont pour objectif de préparer la venue en Pologne d'une classe d'élèves français au cours de l'année scolaire suivante. En effet, les CP-CE1 de l'année scolaire 2015-2016, ceux qui ont reçu les délégués polonais au printemps 2016 dans leur classe de Sainte Gemme, seront au CM1-CM2. Et, ils sont très, très motivés par l'idée d'aller rendre visite à leurs correspondants polonais !

### Le voyage en Pologne

Pour les 24 élèves participants, le voyage tant attendu s'est enfin concrétisé au retour des congés de printemps 2019. Après un trajet en autocar en direction de la capitale, démarré aux premières heures du lundi 6 mai, puis un vol Paris/Wroclaw (qui fit office de baptême de l'air pour la grande majorité d'entre eux), les écoliers boulleréens foulent le sol polonais aux alentours de midi. Accompagnés de six adultes, dont leur maîtresse Fanny Robin et leur directrice Nathalie Maupas, ils s'apprêtent à vivre une semaine chargée. Un autocar les attend pour les conduire au centre d'hébergement où ils seront logés<sup>(5)</sup>.

### La préparation de l'événement

Pendant les mois qui ont précédé l'expédition, les préparatifs ont été intenses. Impliqués dans les différentes étapes, les élèves ont beaucoup travaillé l'anglais, langue de communication principale avec leurs correspondants, dans des situations pratiques. Ils ont par exemple décidé de faire découvrir le kinball, sport d'origine québécoise, à leurs pairs polonais et, pour cela, de le pratiquer au cours des semaines précédentes en anglais, travaillant donc le lexique spécifique et le règlement dans cette langue. Ils ont apporté, dans leurs bagages, en cadeau collectif, deux ballons<sup>(6)</sup> permettant la pratique de ce sport de coopération.



Ce séjour à dimension pédagogique a été l'occasion pour l'équipe de donner sens aux apprentissages scolaires dans le cadre du projet. Ainsi, par exemple, plusieurs séances de géographie ont été consacrées à l'Europe et aux transports tandis qu'en histoire, l'étude de la seconde guerre mondiale a été privilégiée.

### Immersion dans le quotidien d'un élève polonais

La journée d'un élève polonais et celle d'un élève français, si elles comportent des points communs, présentent aussi bien des différences. La semaine d'un écolier de Ścinawa-Mala se déroule sur cinq jours de durée identique, sans coupure méridienne longue : de 8h à 13h en primaire. Une pause de 20 minutes est prévue pour un repas rapide. Les 24 petits Français ont suivi des activités scolaires communes avec leurs correspondants, conversé en anglais, pratiqué des activités sportives, cuisiné<sup>(7)</sup> avec eux. Ils ont visité le centre historique de la ville de Nysa, un musée d'art et un musée de prisonniers de guerre (dans cette prison furent incarcérés le général Lafayette, à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, et le général de Gaulle en 1916), fait une excursion dans une fabrique de robots, rencontré une brigade de pompiers, participé à plusieurs cérémonies. Chaque élève était muni d'un carnet de voyage où il a pu noter ses impressions, dessiner tel ou tel objet, coller un ticket ou une image...

### Et la suite ?

Cette fois, ce sont les élèves polonais qui sont attendus à Boulleret ! Rendez-vous est donné au printemps 2020. Il faudra trouver les moyens pour réussir un accueil à la hauteur de celui fourni par l'école de Ścinawa-Mala, mais à Boulleret, on ne manque ni d'idées, ni de bonnes volontés, et peut-être qu'un financement participatif « trousse à projets » pourra donner un coup de pouce utile à la coopérative scolaire ?

**Philippe Paillard**

1. Boulleréen en poste dans les institutions européennes à Luxembourg.
2. Korfantów est la ville siège d'une gmina (division administrative polonaise correspondant à une commune) regroupant autour d'elle 23 villages dont Ścinawa-Mala.
3. Le Regroupement Pédagogique Intercommunal (RPI), Boulleret Saint-Gemme était composé, en 2018-2019, d'une école primaire à cinq classes à Boulleret (deux classes maternelles et deux classes élémentaires) et d'une école élémentaire à une classe à Sainte-Gemme. En 2018-2019, toutes les classes sont réunies en une seule école (sur deux sites) à Boulleret.
4. Sur le site de l'école de Ścinawa-Mala, un onglet est consacré aux échanges avec l'école primaire de Boulleret : <http://www.zspscinawa.pl/s/pl/6/boulleret>
5. Tous les frais sur place ont été pris en charge par la municipalité polonaise et l'école d'accueil.
6. Le ballon de kinball mesure 1,22 mètre de diamètre.
7. Les enfants ont eu droit à un cours de cuisine traditionnelle polonaise avec des cuisinières bénévoles.